

BJ604AX



DAITEM

Télécommande alarme
& automatisme 4 fonctions

FR
p. 2

Telecomando 4 pulsanti
con ritorno informazione

IT
p. 24

Handsender, 4 Funktionen
bidirektional

DE
S. 42

NOTICE D'INSTALLATION
MANUALE D'INSTALLAZIONE
BEDIENUNGSANLEITUNG

Sommaire

1. Présentation	3
2. Préparation	5
3. Apprentissage avec une centrale d'alarme TwinBand®	6
4. Paramétrage (radio TwinBand®).....	7
5. Lien radio entre la télécommande et un produit radio Optwin®	12
6. Mise en place de l'étiquette de personnalisation	15
7. Verrouillage par code de la télécommande	16
8. Fonctionnement du voyant tricolore.....	18
9. Maintenance.....	21
10. Caractéristiques techniques.....	22

Recommandations

Tout accès aux zones internes, au-delà des zones décrites dans la présente notice sont à proscrire et annulent la garantie et toute autre forme de prise en charge. En effet, ces manipulations peuvent être dommageables aux parties et/ou aux composants électroniques. Ces produits ont été définis afin de ne pas avoir à y accéder dans le cadre de la mise en œuvre et des opérations de maintenance du produit.

1. Présentation

ATTENTION

- Certaines fonctions ne sont disponibles qu'avec une centrale en version égale ou supérieure à 2.0.0 (composer sur le clavier de la centrale pour relire sa version).
- Les différences de fonctionnement avec les anciennes gammes sont décrites dans le livret de compatibilité disponible sur l'Espace installateurs Daitem du site www.daitem.fr.

Le télécommande BJ604AX intègre deux protocoles radio (TwinBand® et Optwin®) permettant de commander plusieurs gammes de produit.

La télécommande permet de commander :

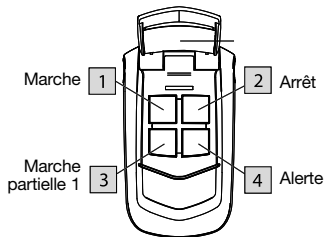
- la protection intrusion du système d'alarme et d'assurer la protection des personnes (radio TwinBand®),
- l'automatisme de portail de la gamme Solarmatic (radio Optwin®),
- les accès gâche/portail à partir de l'interphone sans fil (radio Optwin®),
- des applications de confort avec les récepteurs extérieurs ou la prise télécommandée (radio TwinBand® ou Optwin®).

Les touches sont personnalisables afin d'adapter les

commandes aux habitudes de l'utilisateur.

Configuration usine de la télécommande

En sortie usine, les touches sont paramétrées pour émettre les commandes suivantes :



La télécommande possède un voyant tricolore

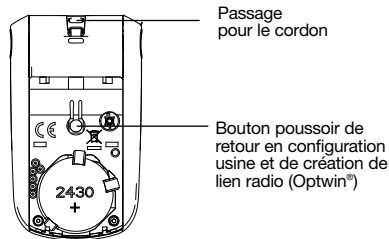
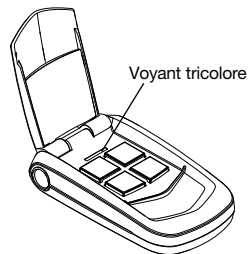
en face avant permettant de visualiser :

- l'émission radio lors de l'appui,
- le retour d'information du système piloté ou à défaut la confirmation de réception,
- l'état de la pile.

Ce voyant tricolore est aussi utile lors des différents paramétrages.

La télécommande possède un bouton poussoir permettant :

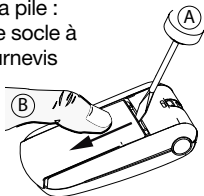
- le retour en configuration usine de la télécommande,
- de créer ou supprimer un lien radio entre chacune des touches et les produits radio Optwin® (automatisme de la gamme Solarmatic, récepteur extérieur et interphone)



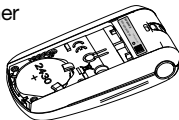
2. Préparation

1. Pour connecter la pile :

- A. déverrouiller le socle à l'aide d'un tournevis plat,
- B. faire glisser le socle arrière par le bas.

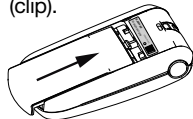


- ### 2. Positionner la pile (fournie).



ATTENTION : respecter le sens de polarité de la pile en plaçant le "+" au-dessus.

- ### 3. Positionner le socle arrière puis le faire glisser jusqu'en butée (clip).

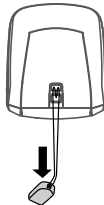
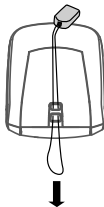


4. Vignette de garantie

Saisir la garantie sur <http://garantie.daitem.fr> ou détacher la partie prédécoupée de la vignette et la coller sur le certificat de garantie se trouvant dans la notice d'utilisation fournie avec la centrale. Si vous complétez un système, saisissez la garantie sur <http://garantie.daitem.fr> ou utilisez le certificat de garantie fourni avec ce produit.



5. Mise en place du cordon.



3. Apprentissage avec une centrale d'alarme TwinBand®

Cette étape permet d'établir la reconnaissance radio de :

- la télécommande par la centrale,
- la centrale par la télécommande (gestion des retours d'information de la centrale sur la télécommande).

La centrale doit être en mode installation, dans le cas contraire, composer :

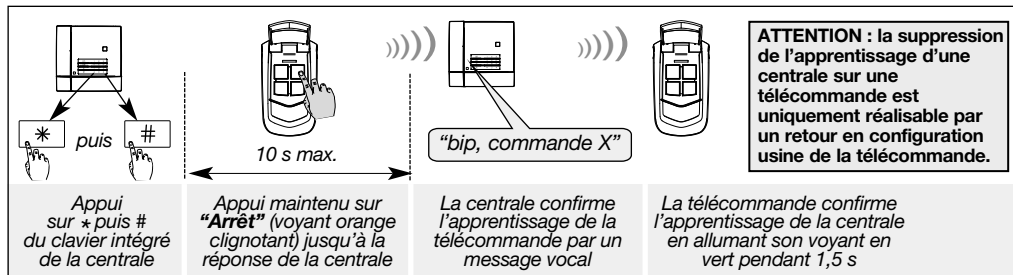
□ □ □ □ # 2 # #

code maître (usine : 0000)

puis □ □ □ □ # 3 # #

code installateur (usine : 1111)

Séquence d'apprentissage



IMPORTANT : la télécommande peut apprendre deux centrales d'alarme différentes en gérant les retours d'information.

4. Paramétrage (radio TwinBand®)

Le paramétrage de la télécommande permet de personnaliser les commandes en fonction des besoins de l'utilisateur.

4.1 Paramétrer un numéro de commande

1. Choisir la touche de la télécommande à personnaliser touche **1**, **2**, **3** ou **4**.
2. Choisir dans le tableau page suivante, un n° de commande (2 ou 3 chiffres) correspondant à la commande à paramétrer.

IMPORTANT

- Pour utiliser la commande “Alerte” ou “Alerte silencieuse”, il faut maintenir l'appui sur la touche pendant 2 s pour valider l'émission radio.
- Il n'est pas possible de paramétrer une touche avec un n° de commande TwinBand® si celle-ci est déjà affectée avec un lien radio Optwin® (à moins de supprimer le lien radio Optwin®).

Désignation de la commande	N° de commande
Arrêt	21
Alerte 	22
Marche	23
Alerte silencieuse	24
Marche Partielle 1	25
Alarme incendie	32
Marche Présence	33
Commande silencieuse	36
Arrêt signalisations*	37
Sonnette	38
Appel sonore	42
Touche inactive	44
Impulsionnel lumière	50
Arrêt lumière	52

Désignation de la commande	N° de commande
Marche lumière	54
Télérupteur lumière	56
Minuterie lumière	58
Impulsionnel relais 1	60
Arrêt Relais 1	62
Marche Relais 1	64
Télérupteur Relais 1	66
Minuterie Relais 1	68
Impulsionnel relais 2	70
Arrêt Relais 2	72
Marche Relais 2	74
Télérupteur Relais 2	76
Minuterie Relais 2	78
Impulsionnel relais 3	80

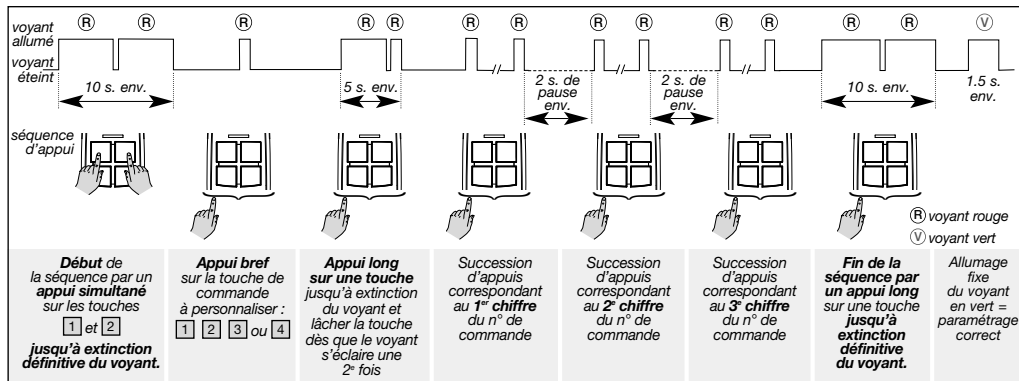
Désignation de la commande	N° de commande
Arrêt Relais 3	82
Marche Relais 3	84
Télérupteur Relais 3	86
Minuterie Relais 3	88
Impulsionnel relais 4	90
Arrêt Relais 4	92
Marche Relais 4	94
Télérupteur Relais 4	96
Minuterie Relais 4	98
Arrêt relais centrale 1	112
Marche relais centrale 1	114
Arrêt relais centrale 2	122
Marche relais centrale 2	124
Etat système	129

* permet d'arrêter les signalisations sur une alarme technique, une alerte ou une autoprotection sans changer l'état du système. Attention, les transmissions téléphoniques ne sont pas interrompues.



Pour répondre aux exigences NF&A2P, la fonction "Alerte" doit être disponible sur au moins un des organes de commande de l'installation.

3. Réaliser le paramétrage selon la séquence ci-dessous.

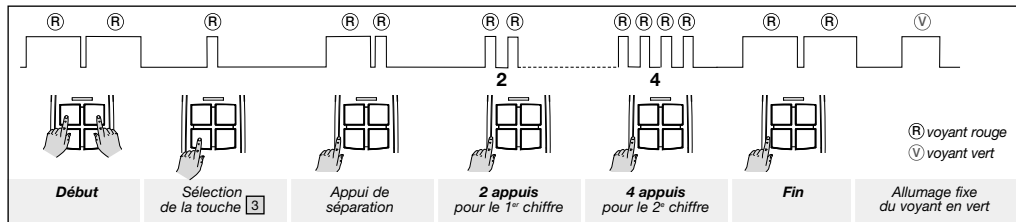


ATTENTION

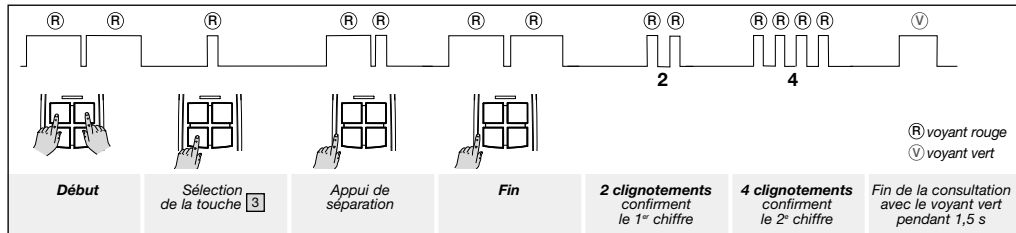
- Chaque chiffre du n° de commande correspond à un certain nombre d'appuis successifs sur la télécommande (chiffre "0" = 10 appuis successifs).
- 3 clignotements successifs du voyant rouge en cours ou à la fin du paramétrage indique une erreur de programmation ; dans ce cas, recommencer la séquence depuis le début.

Exemple de paramétrage

- Personnaliser la touche **3** pour déclencher une “Alerte silencieuse”. Le n° de commande correspondant est : 2 4.



- Vérification du paramétrage



4.2 Paramétrer une touche en Marche ou Arrêt des groupes 1 à 8

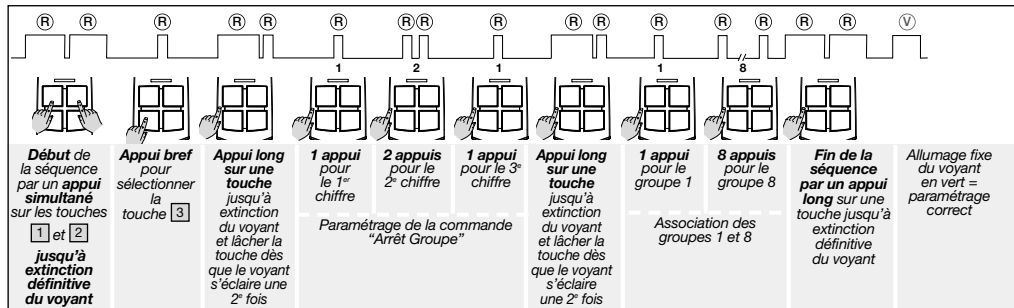
Il est possible de programmer la mise en marche ou l'arrêt du groupe souhaité parmi l'ensemble des 8 groupes d'alarme disponibles (selon la référence de la centrale) en programmant :

- la fonction Arrêt groupe (commande : 121) et en associant le ou les groupes à mettre à l'arrêt,
- la fonction Marche groupe (commande : 123) et en associant le ou les groupes à mettre en marche.

IMPORTANT : il n'est pas possible de paramétrer une touche avec un n° de commande TwinBand® si celle-ci est déjà affectée avec un lien radio Optwin® (à moins de supprimer le lien radio Optwin®).

Exemple de paramétrage

Personnalisation de la touche **3** en fonction "Arrêt groupe" (commande : 121) associée avec les groupes 1 et 8.



5. Lien radio entre la télécommande et un produit radio Optwin®

IMPORTANT : il est possible de créer un lien radio Optwin® sur une touche paramétrée avec un n° de commande TwinBand®. En cas de suppression de ce lien radio, la touche retrouve le paramétrage du n° de commande initial.

5.1 Création et suppression de lien radio entre la télécommande et un produit radio Optwin®

Cette étape permet de créer (ou supprimer) un lien radio entre une télécommande et :

- un automate Solarmatic,
- un récepteur extérieur,
- un coffret technique d'interphone.

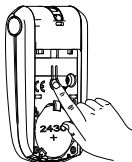
La télécommande peut apprendre jusqu'à 16 produits à raison de 16 liens radio par touche.

La création (ou suppression) de lien radio affectée d'une fonction s'effectue lors de la même procédure sur le principe suivant :

Télécommande

1. Mise en mode création de lien radio.

Un appui court sur le BP de création de lien : voyant rouge pendant l'appui puis passe à l'orange au relâché pour indiquer le passage en mode création de lien radio pendant une durée de 5 mn max.



NB : un deuxième appui court sur le BP de création de lien permet la sortie de ce mode sans attendre les 5 mn.

Centrale d'automatisme, récepteur extérieur, coffret technique interphone

2. Mise en mode création ou suppression de lien radio.

3. Choix de la fonction.

Pour chacun des produits, se reporter à leurs notices d'installation.

Télécommande

4. Choix de la touche à associer (ou à effacer) et validation de la procédure.

Faire un appui bref sur la touche désirée.
Le voyant s'allume en vert pendant 1,5 s.



ATTENTION

- En cas d'erreur, le voyant clignote 3 fois en rouge. Reprendre alors la procédure de création (ou suppression) de lien radio.
- En cas de remplacement du Flash clignotant récepteur radio (automatisme Solarmatic), il est impératif :
 1. d'effacer tous les liens radio correspondants sur la télécommande (voir chapitre 5.2),
 2. remplacer le Flash clignotant récepteur radio,
 3. créer le(s) lien(s) radio entre la télécommande et la centrale d'automatisme Solarmatic (voir chapitre 5.1).

5.2 Suppression des liens radio d'une touche de la télécommande

Par exemple la touche P2 de la télécommande commande deux éclairages distincts via 2 récepteurs extérieurs. La procédure décrite ci-dessous permet de supprimer les 2 liens radio vers ces 2 récepteurs.

Procédure :

1. appui court sur le bouton poussoir de création de lien radio de la télécommande,
2. appui maintenu pendant plus de 10 s sur la touche P2 de la télécommande.

Le voyant de la télécommande s'allume en vert pendant 1,5 s pour signaler la suppression de tous les liens radio de la touche sélectionnée.

6. Mise en place de l'étiquette de personnalisation

Une fois les programmations terminées, nous vous conseillons de mettre en place l'étiquette de personnalisation correspondant aux fonctions de chaque touche, pour faciliter son utilisation.

1. Soulever le clapet de la télécommande.
2. Détacher l'étiquette de personnalisation correspondant aux applications de la télécommande et la mettre en place.
3. Clipser la verrine de protection.

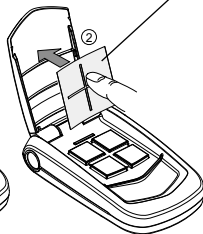
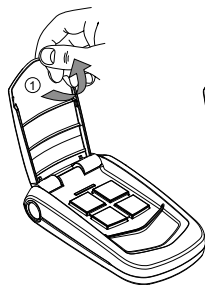
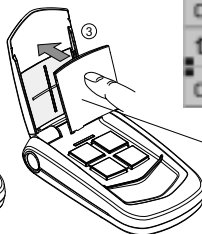
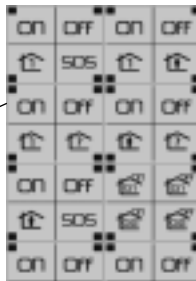


Planche d'étiquettes
adhésives (fournie)



Verrine de protection

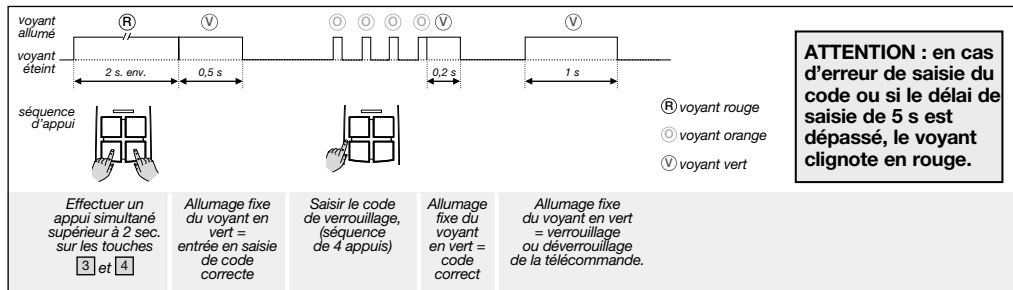


7. Verrouillage par code de la télécommande

Le verrouillage de la télécommande permet d'empêcher son utilisation par la saisie d'un "code" correspondant à une séquence de 4 appuis touche. Lorsque la télécommande est verrouillée, l'appui sur une touche ne donne lieu à aucune émission radio. Seul la saisie du code ou le retour en configuration usine de la télécommande permet de sortir du mode verrouillé. La configuration usine du code de verrouillage est la succession dans l'ordre de 4 appuis sur les touches **1** puis **2** puis **3** puis **4**.

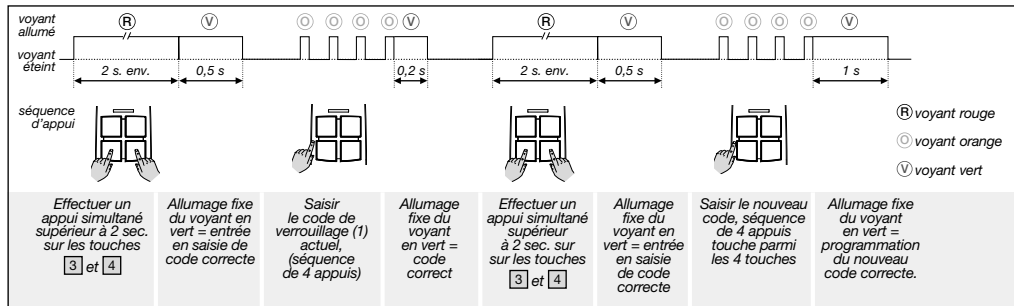
7.1 Procédure pour verrouiller ou déverrouiller la télécommande

La procédure est identique dans les 2 cas.



7.2 Personnalisation du code de verrouillage

La télécommande ne doit pas être verrouillée.



(1) Ou le code usine de verrouillage dans le cas d'un premier changement de code.

ATTENTION : en cas d'erreur de saisie du code ou si le délai de saisie de 5 s est dépassé, le voyant clignote en rouge.

8. Fonctionnement du voyant tricolore

La visualisation des événements dépend des appareils à piloter ainsi que du type de radio utilisé. Elle se fait uniquement sur la télécommande ayant émis l'ordre et concerne toujours le dernier appui pris en compte.

IMPORTANT : pas d'éclairage du voyant lorsque la touche est programmée en "touche inactive" (n° de commande 44) en radio TwinBand®.

8.1 Le retour d'information

Le retour d'information s'affiche lorsque le produit acquitte la commande avec indication de son état. Cet affichage concerne :

- la centrale d'alarme radio TwinBand® dès lors que l'on modifie ou interroge son état système.
- les produits radio Optwin® (automatisme Solarmatic, récepteur extérieur ou coffret d'interphone) dès lors qu'ils sont capables d'envoyer une information sur leur état (exemple : produit équipé d'un contact de position ou affecté d'une commande de type bistable comme une fonction télérupteur).

IMPORTANT : pour les produits Optwin®, si une touche est associée à plusieurs produits, un ordre de priorité est défini (1/automatisme ; 2/récepteur extérieur et interphone) car la télécommande ne peut afficher qu'un seul état. Exemple : si une même touche pilote à la fois l'automatisme Solarmatic et un récepteur extérieur, la priorité sera donnée à l'automatisme, on visualisera donc uniquement l'état de l'automatisme.

Tableau de signalisation de la LED

Envoi d'une commande vers :	Etat et couleur LED		Signification
Une centrale d'alarme	clignote en ORANGE le temps de l'appui puis...	s'allume en VERT fixe 1,5 s	ARRÊT total /partiel ou groupe
		clignote 3 fois en VERT	ARRÊT total /partiel ou groupe (avec mémoire d'alarme)
		s'allume en ROUGE fixe 1,5 s (1)	MARCHE totale/partielle ou groupe
		clignote 3 fois en ROUGE	MARCHE bloquée (2)
• Un récepteur extérieur Optwin® • Un coffret technique d'interphone	1 clignotement ORANGE puis...	s'allume en VERT fixe 1,5 s	• contact de position OUVERT ou • relais ACTIVE (ex. : fonction Télérupteur)
		s'allume en ROUGE fixe 1,5 s	• contact de position FERME ou • relais DESACTIVE (ex. : fonction Télérupteur)
Un automatisme Solarmatic	1 clignotement ORANGE puis...	clignote 3 fois en VERT	OUVERTURE en cours
		s'allume en VERT fixe 1,5 s	état OUVERT
		clignote 3 fois en ROUGE	FERMETURE en cours
		s'allume en ROUGE fixe 1,5 s	état FERME
		s'allume en ORANGE fixe 1,5 s	portail bloqué (obstacle)

(1) Cette signalisation est utilisée dès lors que la centrale réceptionne un ordre de marche même s'il y a une anomalie ou une issue ouverte.

(2) Marche bloquée signifie que le système d'intrusion n'a pas pu se mettre en marche à cause d'une anomalie système.
L'utilisateur doit se reporter à la centrale pour obtenir plus d'information.

8.2 La confirmation de réception

Cet affichage concerne uniquement les commandes avec un produit radio Optwin®.

La confirmation de réception s'affiche lorsque le produit acquitte la commande sans indication de son état. Elle signale à l'utilisateur que le message radio a bien été reçu et pris en compte (exemples : fonction impulsioneuse sans contact de position ou fonction minuterie).

Tableau de signalisation de la LED

Envoi d'une commande vers :	Etat et couleur LED	Signification
• Un récepteur extérieur Optwin • Un coffret technique d'interphone	1 clignotement ORANGE puis... s'allume en VERT fixe 0,5 s	émission radio correctement réceptionnée (ex. : fonction Impulsioneuse sans indication d'état)

8.3 Les touches verrouillées

Lorsque la télécommande est en mode verrouillage par code, l'appui sur une touche signale ce mode par une série de clignotement rapide en rouge le temps de l'appui (la LED s'éteint au relâché de la touche ou après 2 s d'appui).

8.4 Le défaut pile de la télécommande

Ce défaut est signalé par 4 clignotements rouge en début de séquence lors d'un appui sur une touche, et quelle que soit la durée de l'appui.

Le changement de pile doit intervenir dans les 4 semaines.

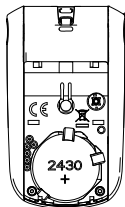
9. Maintenance

9.1 Changement de l'alimentation

Pour remplacer la pile usagée, voir chapitre "2. Préparation".

ATTENTION

- La mise sous tension (changement de la pile) d'une télécommande en mode verrouillé repasse celle-ci en mode verrouillé.
- Le paramétrage est préservé lors du changement de la pile de la télécommande.



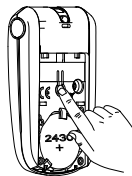
ATTENTION : respecter le sens de polarité de la pile en plaçant le "+" au-dessus.

Déposer la pile usagée dans les lieux prévus pour le recyclage.



9.2 Retour en configuration usine

1. Faire un appui court sur le bouton poussoir puis un appui maintenu pendant plus de 10 s sur le bouton poussoir.



2. Le voyant s'allume en vert pendant 1,5 s pour signaler que l'opération s'est déroulée correctement.

N.B : si au cours de la procédure le voyant reste allumé en orange fixe, faire un deuxième appui court sur le Bouton poussoir afin d'éteindre le voyant et reprendre les étapes 1 et 2.

10. Caractéristiques techniques

- Touches de commande personnalisables : 4
- Usage : portable (télécommande livrée avec un cordon)
- Alimentation : 1 pile lithium manganèse 3 V type CR2430
- Autonomie : 5 ans avec 16 commandes radio :
 - 8 commandes radio TwinBand® par jour
 - 8 commandes radio Optwin® par jour
- Liaison radio bidirectionnelle :
 - TwinBand® 400/800 MHz
 - Optwin® 868/870 MHz
- Température de fonctionnement : - 10 °C à + 50 °C
- Indices de protection mécanique : IP 30
- Dimensions L x l x H : 74 x 44 x 20 mm
- Poids : 33 g (avec pile)

Pour toutes questions lors de l'installation du système ou avant tout retour de matériel, contactez l'assistance technique :

 **N Indigo 0 825 899 803** depuis 1 poste fixe : 0,15 € TTC/mn

Une équipe de techniciens qualifiés vous indiquera la procédure à suivre la mieux adaptée à votre cas.

www.daitem.fr



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Fabricant : **Hager Security SAS**

Adresse : **F-38926 Crolles Cedex - France**

FR

13

Type de produit : **Télécommande**

Marque : **Daitem**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels se réfèrent cette déclaration sont conformes aux exigences essentielles des directives suivantes :

- **Directive R&TTE : 99/5/CE**
- **Directive Basse Tension : 2006/95/CE**
- **Directive ROHS : 2002/95/CE**

conformément aux normes européennes harmonisées suivantes :

Références produits	BJ604AX
EN 300 220-2 V2.3.1	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 55022 & 55024 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X
EN 301 489-1 V1.8.1	X

Ces produits peuvent être utilisés dans toute l'UE, l'EEA et la Suisse

Crolles, le 02.01.2013

Signature :

Patrick Bernard

Directeur Recherche et Développement

Document non contractuel, soumis à modifications sans préavis.

Indice

1. Presentazione	25
2. Preparazione	27
3. Apprendimento	28
4. Programmazione	29
5. Collocazione dell'etichetta di personalizzazione	34
6. Blocco del telecomando con un codice	35
7. Funzionamento della spia tricolore	37
8. Manutenzione	39
9. Caratteristiche tecniche	40

Raccomandazioni

Le parti interne dell'apparecchiatura, al di fuori di quelle descritte nel presente manuale, non devono essere toccate; il mancato rispetto di questa disposizione invalida la garanzia e qualsiasi altra forma di responsabilità. Tali contatti possono infatti danneggiare le parti e/o i componenti elettronici. Questi prodotti sono stati concepiti in modo tale da non dover essere toccati durante la messa in funzione e durante le operazioni di manutenzione del prodotto.

1. Presentazione

ATTENZIONE

- Alcune funzioni sono disponibili solo con centrali con versione software 2.0.0 o superiori (digitate **# 5 0 3 # #** sulla tastiera della centrale per verificarne la versione).
- Le differenze di funzionamento rispetto ai vecchi modelli sono descritte nel libretto di compatibilità disponibile sul sito www.daitem.it.

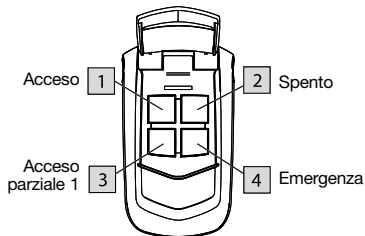
Il telecomando permette di comandare:

- la protezione intrusione del sistema di allarme e di garantire la protezione delle persone,
- applicazioni di comfort con i ricevitori esterni o con la presa telecomandata.

I pulsanti sono personalizzabili per adattare i comandi alle abitudini dell'utente.

Configurazione di fabbrica del telecomando

Di fabbrica, i pulsanti sono programmati per trasmettere i seguenti comandi:

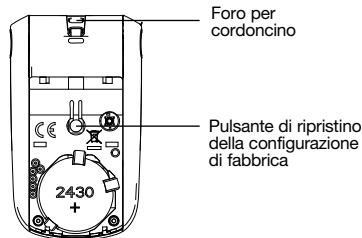
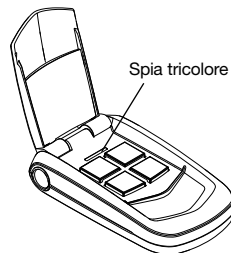


- **Il telecomando è dotato di una spia tricolore** sul lato anteriore che permette di visualizzare:

- la trasmissione radio quando viene premuto un pulsante,
- il ritorno d'informazione dalla centrale d'allarme,
- lo stato della pila.

Questa spia tricolore è inoltre utile durante le programmazioni.

- **Il telecomando è dotato di un pulsante** che permette di ripristinare la configurazione di fabbrica del telecomando.



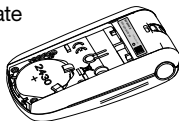
2. Preparazione

1. Per inserire la pila:

- A.** sbloccate la base utilizzando un cacciavite piatto,
- B.** fate scorrere la base posteriore verso il basso.

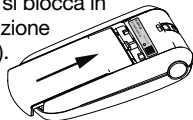


- ### 2. Posizionate la pila (in dotazione).



ATTENZIONE: rispettate il verso di polarità della pila posizionando il “+” in basso.

- ### 3. Riposizionate lo sportellino posteriore e fatelo scorrere finché non si blocca in posizione (clic).

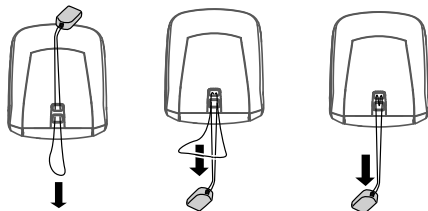


4. Etichetta di garanzia

Staccate la parte pretagliata dell'etichetta e incollatela sul certificato di garanzia che si trova nel manuale d'uso fornito con la centrale. Se state integrando un impianto preesistente, utilizzate il certificato di garanzia fornito con questo prodotto.



5. Posizionamento del cordoncino.



3. Apprendimento

Questa fase permette di effettuare il riconoscimento radio:

- del telecomando da parte della centrale,
- della centrale da parte del telecomando (gestione dei ritorni d'informazione dalla centrale sul telecomando).

La centrale deve trovarsi in modo installazione, in caso contrario digitate:

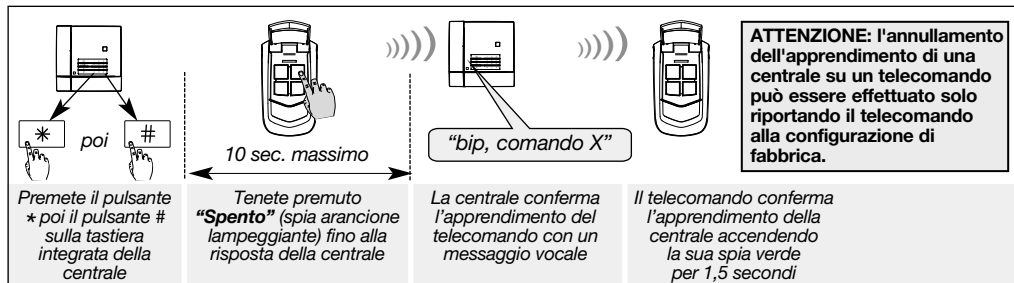
□ □ □ □ # 2 # #

codice principale (di fabbrica: 0000)

poi □ □ □ □ # 3 # #

codice installatore (fabbrica: 1111)

Procedura di apprendimento



IMPORTANTE: il telecomando può apprendere due diverse centrali d'allarme gestendone i ritorni d'informazione.

4. Programmazione (radio TwinBand®)

La programmazione del telecomando permette di personalizzare i comandi in funzione delle esigenze dell'utente.

4.1 Programmazione di un numero di comando

1. Scegliete il pulsante del telecomando da personalizzare (pulsante , , o).
2. Scegliete, nella tabella seguente, un n° di comando (2 o 3 cifre) corrispondente al comando da programmare.

IMPORTANTE: per trasmettere il comando “Emergenza” o “Allarme silenzioso” è necessario tenere premuto il pulsante per 2 secondi per confermare la trasmissione radio

Tipo di comando	N° di comando
Spento	21
Emergenza	22
Acceso	23
Allarme silenzioso	24
Acceso Parziale 1	25
Allarme incendio	32
Acceso Presenza	33
Comando silenzioso	36
Spento segnalazioni*	37
Campanello	38
Chiamata sonora	42
Pulsante inattivo	44
Impulsivo luce	50
Spento luce	52

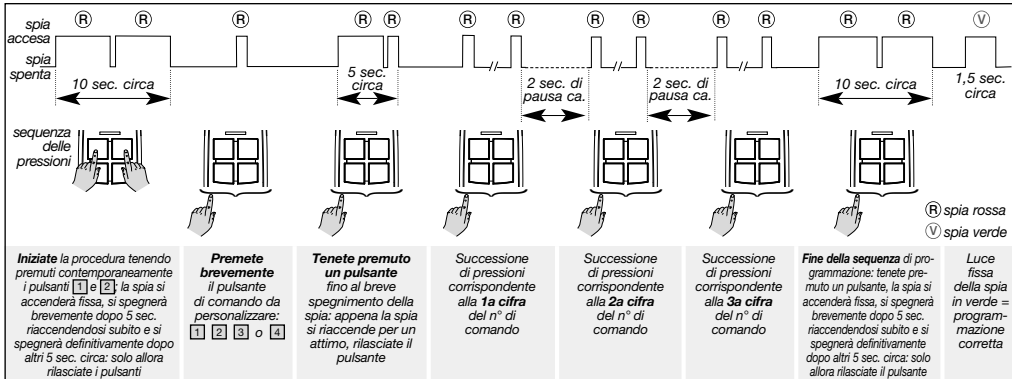
Tipo di comando	N° di comando
Acceso luce	54
Teleruttore luce	56
Temporizzato luce	58
Impulsivo relè 1	60
Spento relè 1	62
Acceso relè 1	64
Teleruttore relè 1	66
Temporizzato relè 1	68
Impulsivo relè 2	70
Spento relè 2	72
Acceso relè 2	74
Teleruttore relè 2	76
Temporizzato relè 2	78
Impulsivo relè 3	80

Tipo di comando	N° di comando
Spento relè 3	82
Acceso relè 3	84
Teleruttore relè 3	86
Temporizzato relè 3	88
Impulsivo relè 4	90
Spento relè 4	92
Acceso relè 4	94
Teleruttore relè 4	96
Temporizzato relè 4	98
Spento relè centrale 1	112
Acceso relè centrale 1	114
Spento relè centrale 2	122
Acceso relè centrale 2	124
Stato sistema	129

* permette di disattivare le segnalazioni in caso di un allarme tecnico, un'emergenza o un'autoprotezione senza modificare lo stato del sistema.

Attenzione, le trasmissioni telefoniche non vengono interrotte.

3. Eseguite la programmazione come descritto dalla procedura seguente.

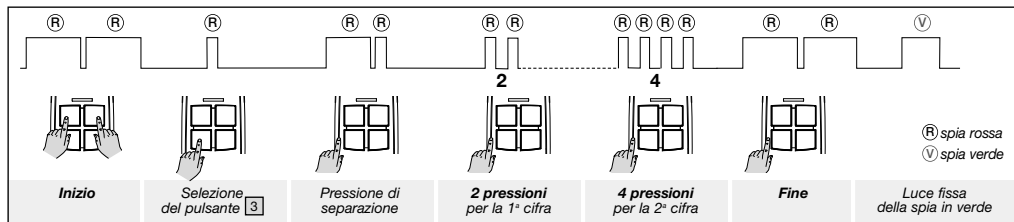


ATTENZIONE

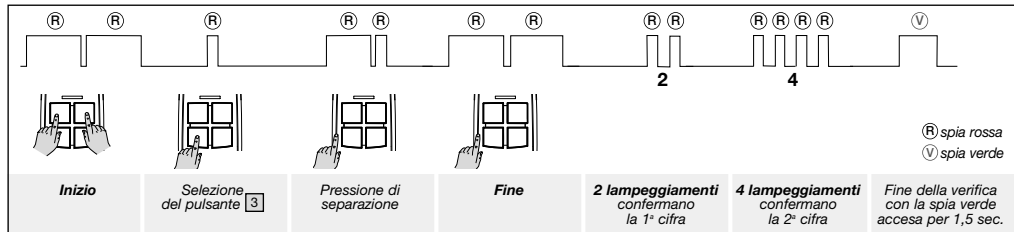
- Ogni cifra del n° di comando corrisponde a un determinato numero di pressioni consecutive sul telecomando (cifra "0" = 10 pressioni consecutive).
- 3 lampeggiamenti consecutivi della spia rossa durante o alla fine della programmazione indicano un errore di programmazione; in tal caso, ripetete la procedura dall'inizio.

Esempio di programmazione

- Personalizzazione del pulsante **3** per trasmettere un “Allarme silenzioso”. Il n° di comando corrispondente è 24.



- Verifica della programmazione



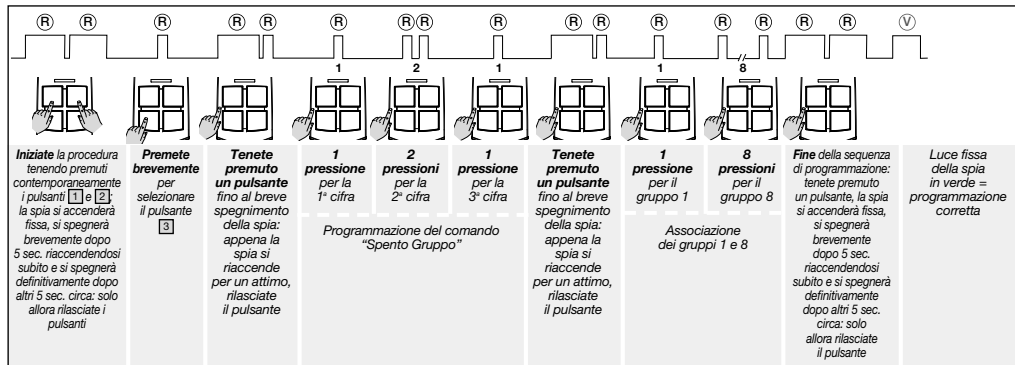
4.2 Programmazione di un pulsante su Acceso o Spento dei gruppi da 1 a 8

È possibile programmare l'accensione o lo spegnimento del gruppo desiderato tra gli 8 gruppi di allarme disponibili (in base al modello della centrale) programmando:

- la funzione Spento gruppo (comando: 121) e associando il o i gruppi da spegnere,
- la funzione Acceso gruppo (comando: 123) e associando il o i gruppi da accendere.

Esempio di programmazione

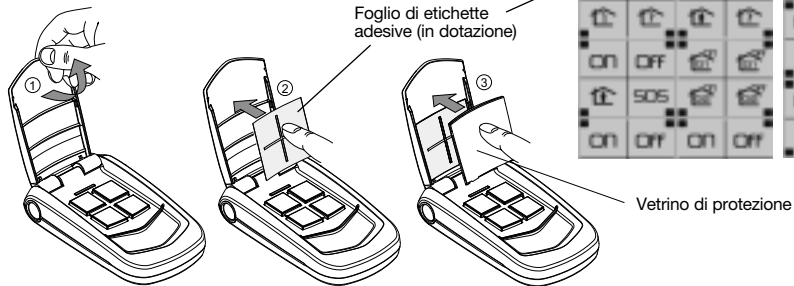
Personalizzazione del pulsante **3** con la funzione “Spento gruppo” (comando: 121) associata ai gruppi 1 e 8.



5. Collocazione dell'etichetta di personalizzazione

Una volta terminata la programmazione, vi consigliamo di posizionare l'etichetta di personalizzazione corrispondente alle funzioni di ogni pulsante per facilitarne l'utilizzo.

1. Sollevare lo sportellino del telecomando.
2. Staccare l'etichetta di personalizzazione corrispondente alle applicazioni programmate e collocarla in posizione.
3. Inserire il vetrino di protezione.

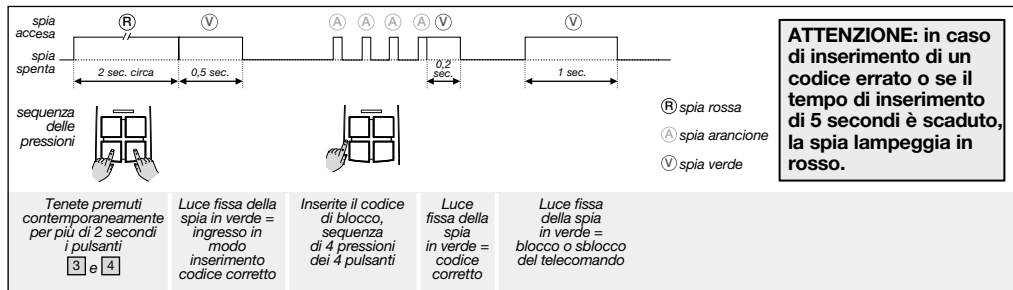


6. Blocco del telecomando con un codice

Il blocco del telecomando permette di impedirne l'utilizzo se non inserendo un "codice" corrispondente a una sequenza di 4 pulsanti. Quando il telecomando è bloccato, premendo un pulsante non si ottiene alcuna trasmissione radio. Solo inserendo il codice o ripristinando la configurazione di fabbrica del telecomando è possibile uscire dalla modalità di blocco. La configurazione di fabbrica del codice di blocco è la pressione in successione, nell'ordine, dei pulsanti **1** poi **2** poi **3** poi **4**.

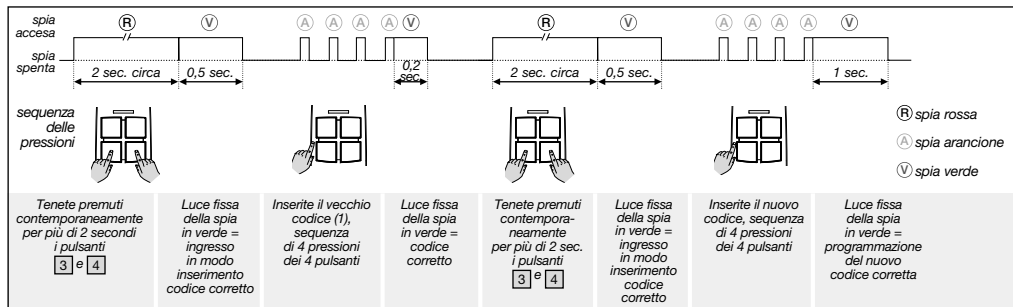
6.1 Procedura per bloccare o sbloccare il telecomando

La procedura è identica in entrambi i casi.



6.2 Personalizzazione del codice di blocco

Il telecomando non deve essere bloccato.



(1) O il codice di blocco di fabbrica in caso di prima modifica del codice.

ATTENZIONE: in caso di inserimento di un codice errato o se il tempo d'inserimento di 5 secondi è scaduto, la spia lampeggia in rosso.

7. Funzionamento della spia tricolore

La visualizzazione degli eventi avviene solo su un telecomando che ha trasmesso il comando e riguarda sempre l'ultima pressione di un pulsante.

IMPORTANTE: la spia non si accende se il pulsante è programmato su “pulsante inattivo” (n° di comando 44).

7.1 Il ritorno d'informazione

Il ritorno d'informazione viene visualizzato quando la centrale d'allarme esegue il comando con l'indicazione del suo stato. Questa visualizzazione riguarda la centrale d'allarme dal momento in cui si modifica o si interroga il suo stato.

Tabella di segnalazione del LED

Invio di un comando verso:	Stato e colore LED		Significato
Una centrale d'allarme	lampeggia in ARANCIO finché lo si tiene premuto poi ...	diventa VERDE fisso per 1,5 sec	SPENTO totale /parziale o gruppo
		lampeggia 3 volte in VERDE	SPENTO totale /parziale o gruppo (con memoria di allarme)
		diventa ROSSO fisso per 1,5 sec (1)	ACCESO totale/parziale o gruppo
		lampeggia 3 volte in ROSSO	ACCESO bloccato (2)

1) Questa segnalazione è utilizzata quando la centrale riceve un comando di accensione anche in caso di anomalia o ingresso aperto.

(2) Spento bloccato significa che il sistema d'allarme non è stato in grado di accendersi a causa di un'anomalia.

L'utente deve fare riferimento alla centrale per ottenere informazioni dettagliate.

7.2 I pulsanti bloccati

Quando il telecomando è in modalità bloccato con codice, premendo un pulsante viene segnalato questa modalità con una serie di lampeggiamenti rapidi in rosso durante la pressione del pulsante (il LED si spegne al rilascio del pulsante o dopo 2 secondi di pressione).

7.3 Pila del telecomando scarica

Questa anomalia viene segnalata con 4 lampeggiamenti rossi quando viene premuto un pulsante, indipendentemente dalla durata della pressione.

La sostituzione della pila deve avvenire entro 4 settimane.

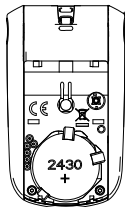
8. Manutenzione

8.1 Sostituzione della pila

Per sostituire la pila usata, v. capitolo "2. Preparazione".

ATTENZIONE

- Inserendo una nuova pila (sostituzione della pila) in un telecomando in modalità bloccata, il telecomando torna in modalità bloccata.
- La programmazione è mantenuta quando viene sostituita la pila del telecomando.



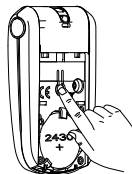
ATTENZIONE: rispettate il verso di polarità della pila posizionando il "+" in basso

Smaltite la pila scarica nei luoghi preposti per il riciclaggio



8.2 Ripristino della configurazione di fabbrica

1. Premete brevemente il pulsante poi tenetelo premuto per più di 10 sec.



2. La spia si accende in verde per 1,5 secondi per segnalare che l'operazione è avvenuta correttamente.

N.B.: se durante la procedura la spia rimane accesa in arancione fisso, premete una seconda volta brevemente il pulsante per spegnere la spia e ripetete le fasi 1 e 2.

9. Caratteristiche tecniche

- Pulsanti di comando personalizzabili: 4
- Utilizzo: portatile (con cordoncino in dotazione)
- Alimentazione: 1 pila al litio-manganese 3 V di tipo CR2430
- Autonomia: 5 anni con 8 comandi radio al giorno
- Collegamento radio bidirezionale: TwinBand® 400/800 MHz
- Temperatura di funzionamento: da - 10 °C a + 50 °C
- Indici di protezione meccanica: IP 30
- Dimensioni L x A x P: 74 x 44 x 20 mm
- Peso: 33 g (pila compresa)


DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

 Fabbricante: **Hager Security SAS**

 Indirizzo: **F-38926 Crolles Cedex - France**

IT

13

 Tipo di prodotto: **Telecomando**

 Modello depositato: **Daitem**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i prodotti cui questa dichiarazione si riferisce sono conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee:

- **Direttiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Direttiva Bassa Tensione: 2006/95/CE**
- **Direttiva ROHS: 2002/95/CE**

in ottemperanza alle seguenti Normative Europee armonizzate:

Codice dei prodotti	BJ604AX
EN 300 220-2 V2.3.1	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 55022 & 55024 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X
EN 301 489-1 V1.8.1	X

Questi prodotti possono essere utilizzati in tutta l'UE, i paesi di EEA, Svizzera.

Crolles, le 02.01.2013

Firmato:

Patrick Bernard

Direttore Ricerca e Sviluppo

Il presente manuale può essere soggetto a modifiche senza preavviso.

Inhaltsverzeichnis

1. Einführung	43
2. Vorbereitung	45
3. Einlernen	46
4. Programmierung.....	47
5. Anbringen des Klebeetiketts zur Tastenbeschriftung	52
6. Sperren des Handsenders über einen Code.....	53
7. Funktion der dreifarbigem LED.....	55
8. Wartung.....	57
9. Technische Daten.....	58

Empfehlungen

Dieses Produkt wurde so konstruiert, dass Eingriffe in das Geräteinnere, die nicht in der vorliegenden Anleitung beschrieben sind, weder für die Montage noch für Wartungsarbeiten erforderlich sind. Durch jede nicht sachgemäße Öffnung kann das Gerät und/oder dessen elektronische Bauteile beschädigt werden. Ein solcher Eingriff führt zum Verlust der Gerätegarantie und zum Ausschluss jeglicher Haftung.

1. Einführung

ACHTUNG

- Bestimmte Funktionen sind nur verfügbar, wenn die Software-Version der Zentrale 2.0.0 oder höher ist. Um die Software-Version der Zentrale zu überprüfen, geben Sie Folgendes ein: .
- Die Funktionsunterschiede im Vergleich zu vorhergehenden Produktversionen sind im Kompatibilitäts-handbuch beschrieben, das im Experten-Bereich auf der Daitem-Homepage unter www.daitem.de zum Download bereit steht.

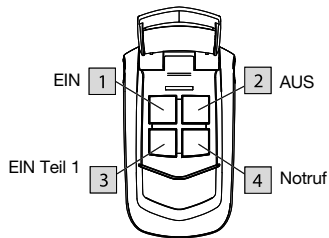
Folgende Funktionen können über den Handsender gesteuert werden:

- Aktivierung/Deaktivierung des Alarmsystems und Notruffunktionen
- Komfortanwendungen
- Fernbedienungsfunktionen

Die Tasten sind frei programmierbar, so dass sie den Gewohnheiten und Anforderungen des Benutzers angepasst werden können.

Werkseinstellung

Im Auslieferungszustand sind die Tasten des Handsenders wie folgt belegt:

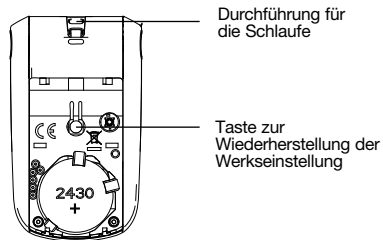
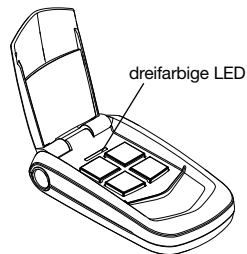


Auf der Vorderseite des Handsenders befindet sich eine **dreifarbige LED**, die Folgendes anzeigt:

- Funkübertragung bei Tastendruck
- Rückmeldung/Quittierung der Alarmzentrale
- Batteriestatus

Diese dreifarbige LED dient auch zur Programmierung verschiedener Funktionen.

Der Handsender ist mit einer Taste ausgestattet, über die die Werkseinstellung wiederhergestellt werden kann (siehe Abb. rechts).

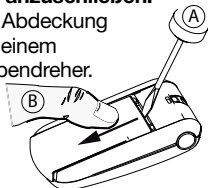


2. Vorbereitung

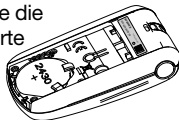
1. Um die Batterie anzuschließen:

A. Lösen Sie die Abdeckung vorsichtig mit einem Schlitzschraubendreher.

B. Schieben Sie die Abdeckung nach unten.

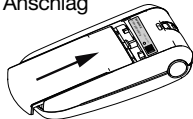


2. Setzen Sie die mitgelieferte Batterie ein.



ACHTUNG: Beachten Sie die Polarität der Batterie: Das + muss nach oben zeigen.

3. Setzen Sie die hintere Abdeckung wieder auf und schieben Sie sie bis zum Anschlag ein.

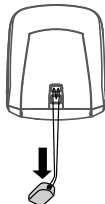
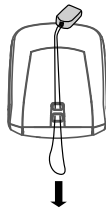


4. Garantieraufkleber

Lösen Sie den oberen Teil des Garantieraufklebers an der Perforierung ab und kleben Sie ihn auf die Garantiekarte der Zentrale. Wenn Sie ein System ergänzen oder ein Gerät austauschen, verwenden Sie die Garantiekarte des Systems bzw. des Geräts.



5. Befestigen Sie die Schlaufe:



3. Einlernen

Durch das Einlernen wird der Handsender der Zentrale zugeordnet und die bidirektionale Funkverbindung eingerichtet:

- Funk-Signale des Handsenders werden von der Zentrale erkannt
- Funk-Signale der Zentrale werden vom Handsender erkannt

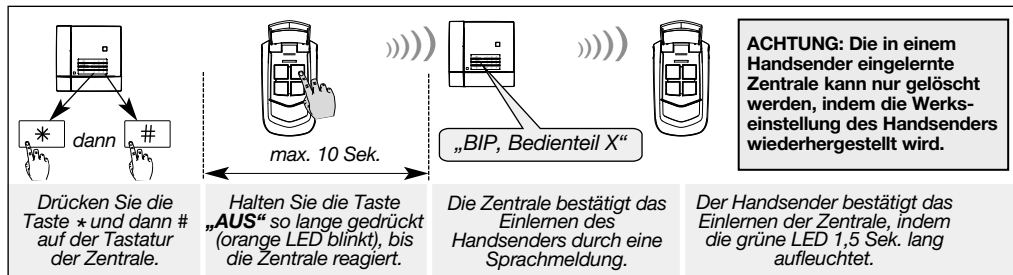
Für den Einlernvorgang muss sich die Zentrale im **Montagebetrieb** befinden. Andernfalls geben Sie ein:

□ □ □ □ # 2 # # und dann □ □ □ □ # 3 # #

Haupt-Code (Werkseinstellung: 0000)

Erlichter-Code (Werkseinstellung: 1111)

Gehen Sie zum Einlernen wie folgt vor:



WICHTIG: Der Handsender kann in zwei verschiedene Alarmzentralen eingelernt werden.

4. Programmierung

Durch die Programmierung können Sie die Befehle des Handsenders auf die Bedürfnisse und Anforderungen des Benutzers abstimmen.

4.1 Ändern/Zuweisen der Tastenfunktionen

1. Wählen Sie die zu personalisierende Taste des Handsenders aus: ☐ 1, ☐ 2, ☐ 3 oder ☐ 4.
2. Wählen Sie aus der nachfolgenden Tabelle die Befehls-Nr. aus, die der zu programmierenden Funktion entspricht.

WICHTIG: Beim Senden des Befehls „Notruf“ oder „Stiller Notruf“ muss die entsprechende Taste des Handsenders mind. 2 Sek. lang gedrückt werden.

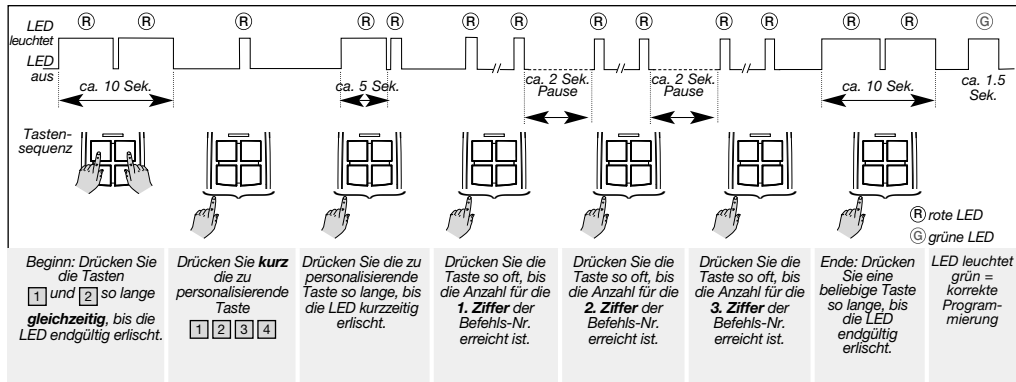
Befehl	Befehls-Nr.
AUS	21
Notruf	22
EIN	23
Stiller Notruf	24
EIN Teil 1	25
Brandalarm	32
Anwesenheit EIN	33
Mute-Befehl (Stummschalt.)	36
Signalisierung AUS*	37
Klingel	38
Tonruf	42
Taste inaktiv	44
Licht Impulsmodus	50
Licht AUS	52

Befehl	Befehls-Nr.
Licht EIN	54
Licht Eltaco-Betrieb	56
Licht Zeitmodus	58
Relais 1 Impulsmodus	60
AUS Relais 1	62
EIN Relais 1	64
Eltaco-Betrieb Relais 1	66
Zeitmodus Relais 1	68
Relais 2 Impulsmodus	70
AUS Relais 2	72
EIN Relais 2	74
Eltaco-Betrieb Relais 2	76
Zeitmodus Relais 2	78
Relais 3 Impulsmodus	80

Befehls	Befehls-Nr.
AUS Relais 3	82
EIN Relais 3	84
Eltaco-Betrieb Relais 3	86
Zeitmodus Relais 3	88
Relais 4 Impulsmodus	90
AUS Relais 4	92
EIN Relais 4	94
Eltaco-Betrieb Relais 4	96
Zeitmodus Relais 4	98
AUS Relais Zentrale 1	112
EIN Relais Zentrale 1	114
AUS Relais Zentrale 2	122
EIN Relais Zentrale 2	124
Systemzustand	129

* Ermöglicht es, die Meldung eines technischen Alarms, eines Notrufs oder einer Sabotagestörung auszuschalten, ohne den Systemzustand zu verändern. Achtung: Die telefonische Übertragung wird nicht unterbrochen.

3. Die Tastensequenz zur Programmierung lautet wie folgt:

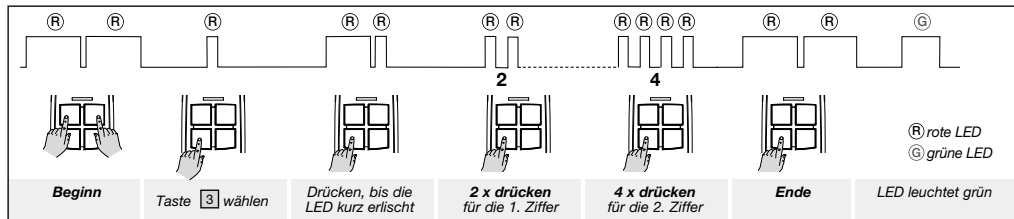


ACHTUNG

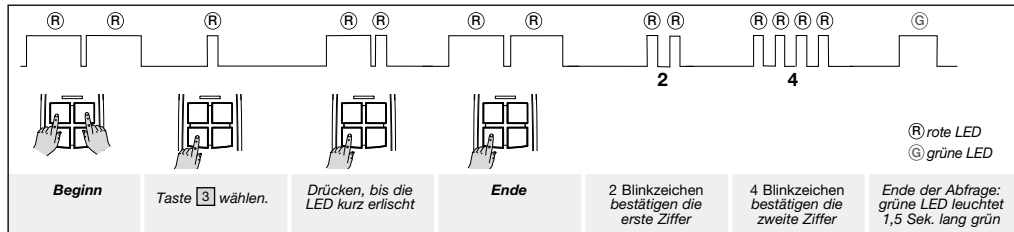
- Der Wert der jeweiligen Ziffer entspricht der Tastendruck-Anzahl, die für den gewünschten Befehl zu programmieren ist (z. B. Ziffer 3 = 3 x nacheinander drücken, 0 = 10 x nacheinander drücken).
- Ein Programmierfehler wird angezeigt, indem die rote LED während oder nach der Programmierung 3 x in Folge blinkt. Wiederholen Sie in solch einem Fall den gesamten Programmierprozess.

Programmierbeispiel

- Personalisierung der Taste **3** zum Auslösen eines „Stillen Notrufs“. Die Befehls-Nr. lautet 24.



- Überprüfen der Programmierung



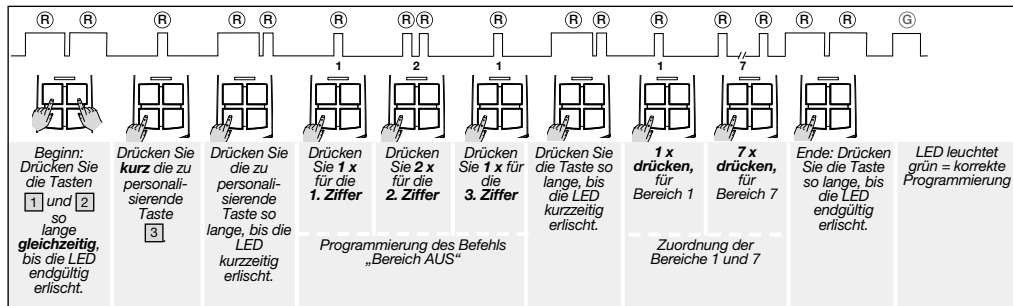
4.2 EIN/AUS-Befehle mehreren Bereichen zuordnen

Es ist möglich, die Tasten des Handsenders so zu programmieren, dass damit mehrere Bereiche des Alarmsystems gleichzeitig ein- oder ausgeschaltet werden können (je nach Art der Zentrale bis zu 8 Bereiche).
Programmieren Sie dazu

- die Funktion „Bereich AUS“ (Befehls-Nr. 121) und ordnen Sie den/die auszuschaltenden Bereich/e zu.
- die Funktion „Bereich EIN“ (Befehls-Nr. 123) und ordnen Sie den/die einzuschaltenden Bereich/e zu.

Programmierbeispiel

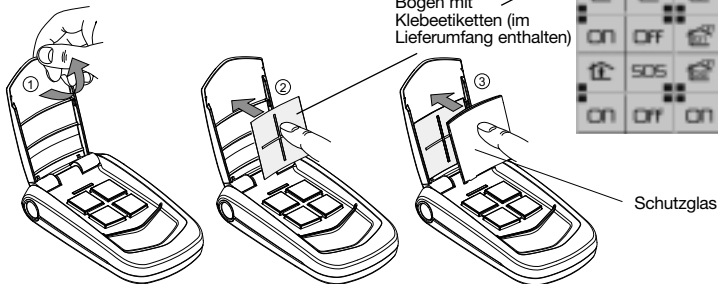
Personalisierung der Taste **3** auf die Funktion „Bereich AUS“ (Befehls-Nr. 121) für die Bereiche 1 und 7.



5. Anbringen des Klebeetiketts zur Tastenbeschriftung

Sobald die Programmierung abgeschlossen ist, sollten Sie das entsprechende Klebeetikett zur Beschriftung der Tasten in der Klappe anbringen, damit der Benutzer die Funktion der Tasten stets vor Augen hat.

1. Öffnen Sie die Klappe des Handsenders.
2. Wählen Sie das Klebeetikett, das den Funktionen der Tasten entspricht, aus.
3. Ziehen Sie es ab und bringen Sie es an.
4. Befestigen Sie das Schutzglas.



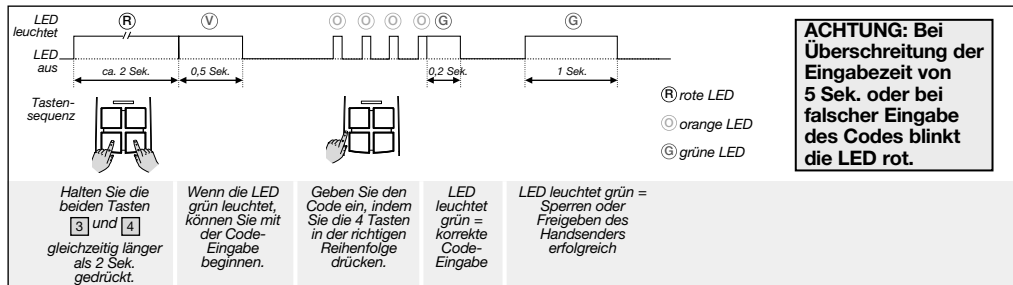
6. Sperren des Handsenders über einen Code

Der Handsender kann mittels eines Codes gesperrt werden (Sperrmodus). Die Sequenz des Codes besteht aus 4 Tasten. Durch die Sperrung kann verhindert werden, dass ein Unbefugter den Handsender missbräuchlich verwendet. Bei Tastendruck erfolgt eine Funkübertragung nur dann, wenn der Handsender zunächst entsperrt wurde. Der Sperrmodus kann nur durch die Freigabe des Handsenders oder durch die Wiederherstellung der Werkseinstellung beendet werden.

Die **Werkseinstellung des Codes** besteht aus folgender Tastensequenz: **1** dann **2** dann **3** dann **4**.

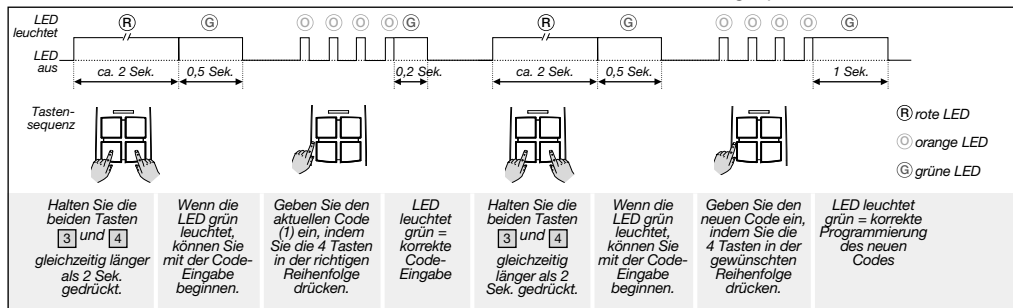
6.1 Verfahren zum Sperren oder Freigeben des Handsenders

Das Verfahren ist für beide Fälle identisch.



6.2 Ändern des Codes zum Sperren oder Freigeben des Handsenders

In dem Moment, da Sie den Code ändern möchten, darf der Handsender nicht gesperrt sein.



(1) oder den werkseitig eingestellten Code, wenn Sie den Code das erste Mal ändern (Werkseinstellung des Codes: **1** **2** **3** **4**).

ACHTUNG: Bei Überschreitung der Eingabezeit von 5 Sek. oder bei falscher Eingabe des Codes blinkt die LED rot.

7. Funktion der dreifarbigen LED

Die Signalisierung von Ereignissen erfolgt nur auf dem Handsender, der den Befehl versandt hat und bezieht sich immer auf die zuletzt betätigte Taste.

WICHTIG: Die LED leuchtet nicht auf, wenn die Taste als „inaktive Taste“ (Befehls-Nr. 44) programmiert wurde.

7.1 Rückmeldung/Quittierung

Eine Rückmeldung oder Quittierung erfolgt, nachdem der Systemzustand der Zentrale geändert oder abgefragt wurde.

Überblick über die Signale der LED

Aktivität	Zustand und Farbe der LED		Bedeutung
Senden eines Befehls an eine Zentrale	LED blinkt ORANGE, während die Taste gedrückt wird, anschließend...	leuchtet sie 1,5 Sek. lang GRÜN	AUS Gesamt/Teil oder Bereich
		blinkt sie 3 x GRÜN	AUS Gesamt/Teil oder Bereich (mit Alarmspeicher)
		leuchtet sie 1,5 Sek. lang ROT	EIN Gesamt/Teil oder Bereich
		blinkt sie 3 x ROT	EIN gesperrt (1)

- (1) „EIN gesperrt“ bedeutet, dass das Alarmsystem aufgrund einer Systemstörung nicht eingeschaltet werden konnte.
Weitere Informationen erhält der Betreiber über die Zentrale.

7.2 Gesperrte Tasten

Wenn sich der Handsender im Sperrmodus befindet, wird dies angezeigt, indem die LED schnell rot blinkt, sobald eine Taste betätigt wird. Die LED erlischt, wenn die Taste losgelassen oder länger als 2 Sek. gedrückt wird.

7.3 Batteriestörung

Der Handsender zeigt eine Batteriestörung durch 4 rote Blinkzeichen an, sobald eine Taste gedrückt wird. Die Batterie muss innerhalb von 4 Wochen ausgetauscht werden.

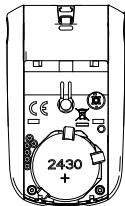
8. Wartung

9.1 Batteriewechsel

Hinweise zum Austausch einer leeren Batterie finden Sie in Kapitel 2 „Vorbereitung“.

ACHTUNG

- Nach dem Batteriewechsel an einem gesperrten Handsender schaltet dieser automatisch wieder in den Sperrmodus.
- Die Programmierung bleibt auch beim Wechsel der Batterie erhalten.



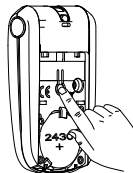
ACHTUNG: Beachten Sie die Polarität der Batterie: Das + muss nach oben zeigen.

Bitte entsorgen Sie die alten Batterien vorschriftsgemäß.



9.2 Wiederherstellung der Werkseinstellung

1. Drücken Sie die Taste (siehe Abb. rechts) zunächst kurz.
2. Halten Sie die Taste anschließend so lange gedrückt, bis die LED ca. 1,5 Sek. grün leuchtet. Es kann über 10 Sek. lang dauern, bis sie grün leuchtet.



3. Wenn die LED 1,5 Sek. lang grün leuchtet, wurde der Handsender korrekt auf die Werkseinstellung zurückgesetzt.

HINWEIS: Falls die LED während des Verfahrens konstant orange leuchtet, drücken Sie ein zweites Mal kurz auf die Taste, um die LED zu löschen. Wiederholen Sie anschließend Schritt 1 bis 3.

9. Technische Daten

- 4 personalisierbare Bedientasten
- Nutzung: tragbar (Handsender wird mit Schlaufe ausgeliefert)
- Stromversorgung: 1 Lithium-Mangan-Batterie CR2430, 3 V
- Batteriebetriebszeit: 5 Jahre bei 8 Funkbefehlen pro Tag
- Bidirektionale Funkverbindung: TwinBand® 400/800 MHz
- Betriebstemperatur: - 10° C bis +50° C
- Mechanische Schutzart: IP 30
- Maße (H x L x B): 74 x 44 x 20 mm
- Gewicht: 33 g (mit Batterie)


KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

 Hersteller: **Hager Security SAS**

 Adresse: **F-38926 Crolles Cedex - France**

DE

13

 Gerätetyp: **Handsender**

 Marke: **Daitem**

Diese Produkte entsprechen den grundsätzlichen Anforderungen der folgenden europäischen Richtlinien, und zwar:

- **Richtlinie R&TTE: 99/5/EG**
- **Niederspannungsrichtlinie: 2006/95/CE**
- **Richtlinie ROHS: 2002/95/CE**

konform mit folgenden europäischen harmonisierenden Normen:

Produktreferenz	BJ604AX
EN 300 220-2 V2.3.1	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 55022 & 55024 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X
EN 301 489-1 V1.8.1	X

Diese Produkte dürfen in der EU, dem EWR und der Schweiz betrieben werden.

Crolles, den 02.01.2013

Unterschrift: Patrick Bernard

Leiter Forschung & Entwicklung

Hinweis: Änderungen der technischen Daten und des Designs aufgrund von Produktverbesserungen bleiben uns ohne Ankündigung vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

